

# Hos

## Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַמֶּלֶךְ וּבֵית יִשְׂרָאֵל וְהַקְּשִׁיבוּ הַחֲהָנִים זֹאת שְׁמֻעוֹ 1  
raja lan-dalem Israel dalem lan-sami-migatosaken para-imam punika mirengna-  
[H4428](#) [H3478](#) [H7181](#) [H3548](#) [H2063](#) [H8085](#)

הַיִּתָּם פַּח כִּי- הַמִּשְׁפָּט לָכֶם כִּי הָאֲזִינוּ  
panjenengan-dados jiret amargi- pangadilan kangge-panjenengan amargi sami-mirengaken  
[H1961](#) [H4941](#) [H0238](#)

תָּבוֹר עַל- פְּרוּשָׁה וְרֶשֶׁת לְמִצְפָּה  
Tabor ing- dipun-gulung lan-jala ing-Mizpa  
[H8396](#) [H6566](#) [H7568](#) [H4709](#)

He, para imam, padha ngrungokna, he, umat Israel, padha nggatekna, he, para kulawarganing ratu, nilingna kupingira, awitdene paukuman iku tumuju marang sira, marga sira wus dadi kala-jiret tumrap Mizpa, lan dadi jaring kang kajereng ana ing gunung Tabor,

לְכֻלָּם מוֹסֵר וְאָנִי הָעֵמִיקוּ שְׁטִים וְשִׁחָטָה 2  
kangge-sadayanipun pangrimatan lan-Kawula sami-njero kang-nyimpang lan-nyembelih  
[H3605](#) [H4148](#) [H0589](#) [H6009](#) [H7846](#)

lan kaya luwangan kang didhudhuk ing lebak Sitim, mulane iku bakal Sunrangket kabeh.

עֲתָה כִּי מִמֶּנִּי נִכְחַד לֹא- וְיִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם יִדְעָתִי אָנִי  
sapunika amargi saking-Kawula sinidhem boten- lan-Israel Efraim mangertos Kawula  
[H6258](#) [H3582](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0669](#) [H3045](#) [H0589](#)

יִשְׂרָאֵל נִטְמָא אֶפְרַיִם הַזֵּינִית  
Israel najis Efraim laku-jina-panjenengan  
[H3478](#) [H0669](#) [H2181](#)

Ingsun iku wanuh marang Efraim, sarta ora kekilapan mungguh kaanane Israel, awit sira wus laku jina, he Efraim; lan Israel wus najisake awake dhewe.

כִּי אֱלֹהֵיהֶם אֵל- לְשׁוֹב מַעַלְלֵיהֶם יִתְּנוּ לֹא  
amargi Gusti-Allahipun dhumateng- kangge-wangsul tumindakipun sami-maringi boten  
[H0430](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4611](#) [H5414](#) [H3808](#)

יָדָעוּ: לֹא יְהוָה וְאֶת- בְּקֶרְבְּךָ זְנוּנִים רֹחַ  
sami-kenal boten Yéhuwah lan-kang- ing-tengahipun laku-jina roh  
[H3045](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7130](#) [H2183](#) [H7307](#)

Pratingkah-pratingkahe ora ngolehake wong-wong mau padha mratobat marang Allahe, marga padha kadunungan rohing laku jina, sarta ora padha wanuh marang Pangeran Yehuwah.

וְאֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל בְּפִנְיִי יִשְׂרָאֵל נֶאֱוֶן- וְעֵנָה  
lan-Efraim lan-Israel ing-pasuryanipun Israel kumalungkung- lan-mangsuli  
[H0669](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3478](#) [H1347](#)

עִמָּם: יְהוּדָה נֶם- כְּשָׁל בְּעֹזְנִים יְכַשְׁלוּ  
sesarengan Yéhuda ugi- kesandung ing-kalepatanipun sami-kesandung  
[H3063](#) [H1571](#) [H3782](#) [H5771](#) [H3782](#)

Gumungunge Israel dadi seksi tumrap awake dhewe, Efraim bakal keplesed tiba marga saka salahe dhewe, tuwin Yehuda uga melu keplesed.

יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶת־ kang- <a href="#">H0853</a>	לְבַקֵּשׁ kangge-madosi <a href="#">H1245</a>	יִלְכוּ sami-mlampah <a href="#">H3212</a>	וּבִבְקָרָם lan-ing-lembu <a href="#">H1241</a>	בְּצִאֲנָם ing-wedhus-gèmbèl <a href="#">H6629</a>	6
--	--	---	--	---	--	---

מָהֶם: saking-piyambakipun <a href="#">H1992</a>	חָזַק mundur	יִמְצְאוּ sami-manggih <a href="#">H4672</a>	וְלֹא lan-boten <a href="#">H3808</a>
--	-----------------	--	---

Padha arep ngupaya Pangeran Yehuwah kalawan nggawa kurban wedhus lan sapi, nanging ora bakal ketemu, Pangeran Yehuwah wus nebihi wong-wong iku.

עֵתָהּ sapunika <a href="#">H6258</a>	יִלְדוּ sami-nglairaken <a href="#">H3205</a>	זָרִים manca	בָּנִים putra	כִּי־ amargi-	בְּדָרוֹ sami-cidra <a href="#">H0898</a>	בֵּיהוּוָה dhumateng-Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	7
---	---	-----------------	------------------	------------------	---	--	---

ס S	חֻלְקֵיהֶם: warisan	אֶת־ kang-	חֻדָּשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	יֶאֱכֹלֵם sami-nglalap-piyambakipun <a href="#">H0398</a>
--------	------------------------	---------------	---	---

Amarga wus padha cidra marang Sang Yehuwah, awit wus padha nglairake anak-anak kang ora absah, saiki si pengrusa bakal mangsa wong-wong mau dalah tegale.

אֲוֹנֵכִית Bèt-Awèn <a href="#">H1007</a>	הָרִיעוּ sami-surak <a href="#">H7321</a>	בְּרָמָה ing-Rama <a href="#">H7414</a>	חֻצְצָרָה trompèt <a href="#">H2689</a>	בְּגִבְעָה ing-Gibea <a href="#">H1390</a>	שׁוֹפָר sangkakala <a href="#">H7782</a>	תִּקְעוּ tiupa <a href="#">H8628</a>	8
---	---	---	---	--	--	--	---

בְּנֵימִין: Benyamin <a href="#">H1144</a>	אֶתְרִיָּד sawingking-panjenengan
--	--------------------------------------

Ngunekna kalasangka ana ing Gibea, ngunekna nafiri ana ing Rama, surak-suraka ana ing Bet-Awen, he, Benyamin, gumetera!

הוֹדַעְתִּי Kawula-medharaken <a href="#">H3045</a>	יִשְׂרָאֵל Israel <a href="#">H3478</a>	בְּשִׁבְטֵי ing-suku <a href="#">H7626</a>	תּוֹכַחָהּ paukuman	בְּיוֹם ing-dinten <a href="#">H3117</a>	תְּהִיָּה dados <a href="#">H1961</a>	לְשֵׁמָה kangge-sepi <a href="#">H8047</a>	אֶפְרַיִם Efraim <a href="#">H0669</a>	9
---	---	--	------------------------	--	---	--	--	---

נְאֻמָּה: kang-temen <a href="#">H0539</a>
--

Efraim bakal dadi cengkar ing dinane paukuman; Ingsun ndhawuhake kang wus kapesthekake tumrap talere bani Israel.

עֲלִיָּהֶם dhumateng-piyambakipun <a href="#">H1366</a>	נְבוֹל wates <a href="#">H1366</a>	כְּמוֹסֵינִי kados-kang-ngalih <a href="#">H5253</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	שָׂרֵי panggedhe <a href="#">H8269</a>	הָיוּ sami-dados <a href="#">H1961</a>	10
---	--	--	---	--	--	----

עֲבָרְתִי: bebendu-Kawula <a href="#">H5678</a>	כְּמֵים kados-toya <a href="#">H4325</a>	אֲשַׁפּוֹד Kawula-ngesok <a href="#">H8210</a>
---	--	--

Para panggedhene Yehuda iku padha kaya wong kang ngelih wates; bakal padha Sunesoki bebenduningSun kaya banyu.

אֶתְרִיָּד sawingkinging-	לִמְפָח lumampah <a href="#">H1980</a>	הוֹאִיל karsa <a href="#">H2974</a>	כִּי amargi	מִשְׁפָּט pangadilan <a href="#">H4941</a>	רְצוּן dipun-remuk <a href="#">H7533</a>	אֶפְרַיִם Efraim <a href="#">H0669</a>	עָשׂוּךְ dipun-tindhes <a href="#">H6231</a>	11
------------------------------	--	---	----------------	--	--	--	--	----

צָו: pintah <a href="#">H6673</a>
---

Efraim wus katindhes, karemuk dening paukuman, awit kenceng anggone ngenut kang tanpa guna.

וַאֲנִי	כָּעֵשׂ	לְאֶפְרַיִם	וְכִרְקָב	לְבַיִת יְהוּדָה:	
lan-Kawula	kados-renget	kangge-Efraim	lan-kados-kropos	kangge-dalem	Yéhuda
<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H7538</a>	<a href="#">H3063</a>	

Mulane Ingsun bakal kayadene renget tumrap Efraim, lan kaya bubuk tumrap turune Yehuda.

וַיִּרָא	אֶפְרַיִם	אֶת-חֲלִיו	אֶת-מִזְרוֹ	וַיְהוּדָה	אֶת-מֶלְכֻּהָ	וַיִּלְךְ	אֶפְרַיִם
lan-ningali	Efraim	garing kang-	tatu kang-	lan-Yéhuda	dhumateng-	lan-lumampah	Efraim
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H2483</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0669</a>
אֶל-אֲשׁוּר	וַיִּשְׁלַח	אֶל-מֶלֶךְ	יָרַב	וַיְהוּדָה	וַיִּשְׁלַח	וַיְהוּדָה	וַיִּשְׁלַח
dhumateng-	lan-ngirim	dhumateng-	agung raja	lan-Yéhuda	lan-ngirim	lan-piyambakipun	lan-piyambakipun
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3377</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1931</a>
וַיִּבְלֵה	לְרַפָּא	וְלֵא-נָמְבָנִי	וַיְהוּדָה	וַיִּבְלֵה	וְלֵא-נָמְבָנִי	וַיִּבְלֵה	וַיִּבְלֵה
ngusadani	panjenengan	nambani	lan-Yéhuda	ngusadani	lan-boten	kang-	tatu
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H4205</a>	<a href="#">H4205</a>

Nalika Efraim weruh lelarane, sarta Yehuda sumurup wudune, Efraim tumuli lunga menyang Asyur lan kongkonan wong marang Sang Nata “Agung” Nanging iku ora bisa marasake sira kabeh, lan ora bisa ngilangi wudunira.

כִּי	אֲנֹכִי	כִּשְׂחָל	לְאֶפְרַיִם	וְכִכְפִּיר	לְבַיִת יְהוּדָה
amargi	Kawula	kados-singa	kangge-Efraim	lan-kados-singa-nom	Yéhuda
	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H7826</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H3063</a>
אֲנִי	אֲנִי	אֶטְרָף	וְאֶלֶף	אֲשָׁא	וַאֲיִן
Kawula-Kawula	nyuwék	lan-lumampah	Kawula-ngasta	lan-boten-wonten	kang-ngluwari
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0369</a>
					<a href="#">H5337</a>

Marga Ingsun iki kaya singa tumrap Efraim, lan kaya singa nom tumrap turune Yehuda. Ingsun, iya Ingsun piyambak bakal nyempal-nyempal, banjur tindak, bakal Sunbekta lumayu lan ora ana kang ngluwari.

אֶלֶף	אֲשׁוּבָה	אֶל-	מְקוֹמִי	עַד	
Kawula-lumampah	Kawula-wangsul	dhumateng-	panggenan-Kawula	ngantos	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5704</a>	
אֲשֶׁר-	וַאֲשָׁמוּ	וּבְקִשׁוֹ	פָּנִי	בְּצִד	
sami-ngakeni-lepat	lan-sami-madosi	pasuryan-Kawula	ing-kasusahan	sami-ngupadosi-Kawula	
	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H6440</a>		
					לָהֶם
					וַיִּשְׁחַרְחֵנִי:
					<a href="#">H7836</a>
					<a href="#">H1992</a>

Ingsun bakal kondur menyang ing padalemaningSun, nganti wong-wong iku padha ngaku luput lan ngupaya wadananingSun. Ing sajroning karupekane padha kangen marang Ingsun: